

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli czekam? Szeol moim domem. W ciemności rozłożyłem sobie posłanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy czekam? Tak. Na świat zmarłych, on będzie moim domem. Już sobie w ciemności rozłożyłem posłanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdybym czegoś oczekiwał, grób <i>będzie</i> moim domem, w ciemności rozłożyłem swoje posłanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlibym czego oczekiwał, grób będzie domem moim, a w ciemnościach uścielę łóżę moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli czekać będę, piekło* jest domem moim i w ciemnościach usłałem łóżko moje. [komentarz Wujka: "abo grób"]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mam ufać? Szeol mym domem, w ciemności rozścielę swe łóżę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czego mam oczekiwać? Kraina umarłych moim domem. W ciemności uścielę sobie łóżę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czego mam oczekiwać? Szeol jest moim domem, w ciemności rozłożę swe łóżę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A moją nadzieją jest kraina umarłych, moje mieszkanie, tam ścielę sobie posłanie z ciemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy nazywam Szeol mym mieszkaniem, w ciemności ułożę swe posłanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо остануся, ад мені домом, а в темряві покладено мені постіль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli jednak muszę czekać na Krainę Umarłych, jako na dom, i w ciemności usłać me łóżę;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli dalej będę czekał, to domem mym Szeol; w ciemności będę musiał rozesłać swe łóżę.